



INFORMATION

EU ALLERGENS LABELLING: LANGUAGES

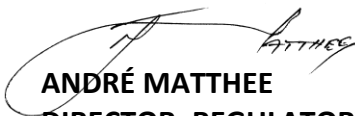
As said in recent newsletters, finality and full certainty on EU allergens labelling will only be reached once the Regulations concerned have been published and all EU Member States have set their language requirements. We have now received a document from the EU Commission, which gives information contrary to the information supplied for our newsletter of 11 June 2012 (3 of 2012):

- a. In some instances the language(s) required for sulphites differs from the language(s) required for eggs and milk, e.g. for France and Spain.
- b. Also, the language(s) required when combining with the pictogram differs from country to country. There are some ten countries (Belgium, Estonia, Ireland, France, Italy, Malta, Austria, Portugal, Romania and the United Kingdom) allowing the phrase in English only if accompanied by the pictogram. Some countries (Spain, Hungary and Slovakia) have not yet set their requirements relating to the use of the pictogram.

The document received from the EU Commission is attached. It also provides the allowed terms in the EU languages concerned.

The EU Commission has confirmed that the pictogram(s) may be presented in colour, greyscale or black and white.

Again, the attached information might not be the final word, but we are confident that nothing of substance will change at this late stage.



ANDRÉ MATTHEE

DIRECTOR: REGULATORY SERVICES

WINE AND SPIRIT BOARD

Tel: 022 423 8692 **Fax:** 086 559 0446 **Email:** matthee@wo.org.za

Disclaimer: This document has been prepared primarily for the general information of the South African wine industry and does not represent any form of legal advice. Accordingly, readers should not rely on the comments contained herein, whether express or implied, and should consult the legislation concerned and obtain specific advice on these matters from their own legal advisers. Writer or his employer does not accept responsibility for the accuracy or completeness of any recommendations, comments, information or advice contained herein, and will not be held liable for any loss or damage that may arise as a result of the use of the information.

WINE LAW is a publication of:

THE WINE AND SPIRIT BOARD

WINE OF ORIGIN (WO) · INTEGRATED PRODUCTION OF WINE (IPW) · ESTATE BRANDY

INFORMATION COMMUNICATED BY MEMBER STATES AS REGARDS THE AUTHORISED LANGUAGES FOR THE LABELLING OF ALLERGENS

Column 3: Please note that the languages indicated in the "**Authorised languages**" column are the languages that the Member State will accept for the purpose of allergen labelling. When more than one language is indicated, **at least one of them must be used**. This provision does not preclude the possibility that the "authorised languages" be accompanied by any other language.

Column 4: If the allergen labelling is expressed by means of a pictogram added to the terms designating the allergenic ingredient, the operator may use one of the authorised EU languages. This provision does not preclude the possibility that the "authorised languages" be accompanied by any other language.

Column 5: Any query concerning the information contained in this table shall be addressed to **the national competent authority** indicated in the "**contact point**" column.

The translations in the official languages of the EU of the terms that may be used are these in Annex X, Part A to Regulation (EU) n° 607/2009, such as indicated in appendix to this document

Allergens labelling				
<i>Iso code</i>	<i>Member State</i>	<i>Authorised languages</i>		<i>Contact point</i>
1	2	3	4	5
BE	Belgium	Dutch, French, German or English	or Dutch, French, German or English + Pictogram	Ministère Santé Publique - Tel.: +32 2 5247371 Ministère Economie – Tel.: +32 2 2777481
BG	Bulgaria	Bulgarian	or Bulgarian + Pictogram	Executive Agency on vine and wine 125, Tsarigradsko chaussee, blvd, bl.1 1113 Sofia, Bulgaria tel: +359 2 9708 111 fax: +359 2 9708 122
CZ	Czech Republic	Czech	or Czech + Pictogram	Ministerstvo zemědělství České republiky, oddělení pro víno Tel.: +420 221 812 332 +420 221 812 354 e-mail: simona.hrabetova@mze.cz
DK	Denmark	Danish or Swedish	or Danish or Swedish + Pictogram	Danish Veterinary and Food Administration Mørkhøj Bygade 19 – 2860 Søborg Tel.: +45 33 95 60 00 e-mail: fa04@fvst.dk
DE	Germany	German and any other EU language(s)	or German + Pictogram or German + any other EU language(s) + Pictogram	Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (BMELV) Referat 425 - Wein, Bier, Getränkewirtschaft Rochusstraße 1, 53123 Bonn Telefon: +49 (0) 228 99529 3755 Fax: +49 (0) 228 99529 4432 e-Mail: 425@bmelv.bund.de

EE	Estonia	Any EU language	or One of the EU languages + Pictogram	Ministry of Agriculture Tel.: +372 6256 512
IE	Ireland	English	or English + Pictogram	Food Division, Department of Agriculture and Food Kildare Street, Dublin 2 Tel: +353 1 6072303
EL	Greece	Greek	or Greek + Pictogram	HELLENIC MINISTRY OF RURAL DEVELOPMENT AND FOOD DIRECTORATE FOR PROCESSING, STANDARIZATION AND QUALITY CONTROL SECTION OF WINES AND SPIRITS TEL:++30 210 2124287, ;++30 210 2124289 FAX:++30 210 5238337 e-mail : ax2u086@minagric.gr , ax2u172@minagric.gr
ES	Spain	Spanish, for milk or egg Spanish, English, French, Italian or Portuguese, if only sulfites		Ministerio de Sanidad y Consumo Paseo del Prado, 18-20. E-28071 – Madrid Tel. +34 91 596 10 00
FR	France	French, for milk and milk-based products, egg and egg-based products French or English, for sulfites	or French and/or English and/or any other EU language + Pictogram	Ministère de l'Économie, des Finances et du Commerce Extérieur Bureau 4C , Teledoc 251, Boulevard Vincent Auriol n° 59 75703 Paris Cedex 13 Tél. +33(0)144973067 – Fax +33(0)144973039 e-mail: Bureau-4C@dgccrf.finances.gouv.fr
IT	Italy	Italian	or Italian and/or English and/or any other EU language + Pictogram	Ministero Attività Produttive Tel.: +39 06 47887729 – Fax: +39 06 47887797 e-mail: giuseppe.degiovanni@minindustria.it
CY	Cyprus	Greek	or Greek + Pictogram	Wine Products Council P.O. Box 71011 – 3840 Limassol Tel.: +357 25892892 – Fax: +357 25819305 e-mail: cwpc@wpc.org.cy
LV	Latvia	Latvian	or Latvian + Pictogram	Ministry of Agriculture Address: Republikas laukums 2, Riga, Latvia Post code: LV-1981 E-mail: zm@zm.gov.lv Phone: +37167027010 Fax: +37167027512

LT	Lithuania	Lithuanian	or Lithuanian + Pictogram	Ministry of Health of the Republic of Lithuania Free telephone line 8 800 66 004 Vilnius str. 33, LT-01506 Vilnius, Lithuania Tel. +370 5 268 5110 Fax. +370 5 266 1402 E-mail: ministerija@sam.lt
LU	Luxembourg	French or German	or French or German + Pictogram	Lux Institut Vitivinicole B.P. 50 – 5501 Remich Tel.: +35 2 236121
HU	Hungary	Hungarian		National Institute for Wine Qualification Bem József tér 2 - 1027 Budapest Fax: 0036 1 2124978
MT	Malta	Maltese, English or Italian	or Maltese, English or Italian + Pictogram	Ministry for Rural Affairs and the Environment Valletta e-mail: gilbert.camilleri@gov.mt tel.: 00356 25904192 fax: 00356 25904225
NL	The Netherlands	Dutch	or Dutch + Pictogram	Nederlandse Voedsel- en Waren Autoriteit Catharijnesingel 59 3511 GG Utrecht T: (088) 223 33 33 F: (088) 223 33 34 E.mail: info@vwa.nl
AT	Austria	German	or English + Pictogram	Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft Stubenring 12 – 1010 Wien Tel.: +431 71100 2840 - Fax: +431 71100 2725 e-mail: abteilung.38@lebensministerium.at
PL	Poland	Polish	or Polish + Pictogram	Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi Departament Rynków Rolnych ul. Wspólna 30 00-930 Warszawa tel.: +48 22 623 16 32 e-mail: sekretariatRR@minrol.gov.pl
PT	Portugal	Portuguese, English, French or Spanish	or Portuguese and/or English and/or any other EU language + Pictogram	Instituto da Vinha do Vinho Rua Mouzinho da Silveira n° 5 - 1250 165 Lisboa Tel.: +351 213 506 710 - Fax: +351 213 534 820 e-mail: presidencia@ivv.min-agricultura.pt
RO	Romania	Romanian	or Romanian, French, German or English + Pictogram	Ministry of Agriculture and Rural Development (M.A.R.D.) State Inspection for Technical Vine and Wine Control 24 Carol I Bld, district 3, Bucharest - Romania +40 21 307 23 40 +40 21 307 86 18 e-mail: inspectii.isctv@madr.ro
SI	Slovenia	Slovene	or Slovene + Pictogram	Ministrstvo za kmetijstvo in okolje Dunajska 22 - 1000 Ljubljana Tel.: ++386 1 478 9000 Fax.:++386 1 478 9021 e-mail: gp.mko@gov.si

SK	Slovakia	Slovak		Ministry of Agriculture Dobrovičova 12 – 81266 Bratislava e-mail: adriana.varinska@land.gov.sk
FI	Finland	Finnish and Swedish (Swedish can be replaced by Danish or Norwegian)	or Finnish+Swedish + Pictogram	National Supervisory Authority for Welfare and Health Lintulahdenkuja 4 – FI-00531 Helsinki Tel.: +358 295 209 111 – e-mail: alkoholi@valvira.fi
SE	Sweden	Swedish	or Swedish + Pictogram	National Food Administration Box 622 – 75126 Uppsala Tel.: 018-175593 e-mail: amoa@slv.se
UK	United Kingdom	English	or English + Pictogram	Food Standards Agency Room 115, Aviation House, 125 Kingsway, London Phone: +44 (0) 207 276 8351 e-mail: john.boodle@foodstandards.gsi.gov.uk

Appendix

Terms referred to in Article 51 of Regulation (EC) No 607/2009 that may be used

Language	Terms concerning sulphites/sulfites	Terms concerning eggs and egg-based products	Terms concerning milk and milk-based products
in Bulgarian	„сулфити“ or „серен диоксид“	„яйце“, „яйчен протеин“, „яйчен продукт“, „яйчен лизозим“ or „яйчен албумин“	„мляко“, „млечни продукти“, „млечен казеин“ or „млечен протеин“
in Spanish	«sulfitos» or «dióxido de azufre»	«huevo», «proteína de huevo», «ovoproducto», «lisozima de huevo» or «ovoalbúmina»	«leche», «productos lácteos», «caseína de leche» or «proteína de leche»
in Czech	„siřičitany“ or „oxid siřičitý“	„vejce“, „vaječná bílkovina“, „výrobky z vajec“, „vaječný lysozym“ or „vaječný albumin“	„mléko“, „výrobky z mléka“, „mléčný kasein“ or „mléčná bílkovina“
in Danish	»sulfitter« or »svovldioxid«.	“æg”, “ægprotein”, “ægprodukt”, “æglysozym”, or “ægalbumin”	“mælk”, “mælkeprodukt”, “mælkecasein” or “mælkeprotein”,
in German	„Sulfite“ or „Schwefeldioxid“	„Ei“, „Eiprotein“, „Eiprodukt“, „Lysozym aus Ei“ or „Albumin aus Ei“	„Milch“, „Milcherzeugnis“, „Kasein aus Milch“ or „Milchprotein“
in Estonian	„sulfitid“ or „vääveldioksiid“	„muna“, „munaproteiin“, „munatooted“, „munalüsoosium“ or „munaalbumiin“...	„piim“, „piimatooted“, „piimakaseiin“ or „piimaproteiin“
in Greek	«θειώδη», «διοξειδίο του θείου» or «ανυδρίτης του θειώδους οξέος»	«αυγό», «πρωτεΐνη αυγού», «προϊόν αυγού», «λυσοζύμη αυγού» or «αλβουμίνη αυγού»	«γάλα», «προϊόντα γάλακτος», «καζεΐνη γάλακτος» or «πρωτεΐνη γάλακτος»
in English	‘sulphites’, ‘sulfites’, ‘sulphur dioxide’ or ‘sulfur dioxide’	‘egg’, ‘egg protein’, ‘egg product’, ‘egg lysozyme’ or ‘egg albumin’	‘milk’, ‘milk products’, ‘milk casein’ or ‘milk protein’
in French	«sulfités» or «anhydride sulfureux»	«œuf», «protéine de l'œuf», «produit de l'œuf», «lysozyme de l'œuf» or «albumine de l'œuf»	«lait», «produits du lait», «caséine du lait» or «protéine du lait»
in Italian	«solfiti», or «anidride solforosa»	«uovo», «proteina dell'uovo», «derivati dell'uovo», «lisozima da uovo» or «ovoalbumina»	«latte», «derivati del latte», «caseina del latte» or «proteina del latte»
in Latvian	„sulfiti“ or „sēra dioksīds“	„olas“, „olu olbaltumviela“, „olu produkts“, „olu lizocīms“ or „olu albumīns“	„piens“, „piena produkts“, „piena kazeīns“ or „piena olbaltumviela“
in Lithuanian	„sulfitai“ or „sieros dioksidas“	„kiaušiniai“, „kiaušinių baltymai“, „kiaušinių produktai“, „kiaušinių lizocimas“ or „kiaušinių albuminas“	„pienas“, „pieno produktai“, „pieno kazeinas“ or „pieno baltymai“
in Hungarian	„szulfitok“ or „kén-dioxid“	„tojás“, „tojásból származó fehérje“, „tojástermék“, „tojásból származó lizozim“ or „tojásból származó albumin“	„tej“, „tejtermékek“, „tejkazein“ or „tejfehérje“
in Maltese	‘sulfiti’, or ‘diossidu tal-kubrit’	‘bajd’, ‘proteina tal-bajd’, ‘prodott tal-bajd’, ‘lizożima tal-bajd’ or ‘albumina tal-bajd’	‘halib’, ‘prodotti tal-halib’, ‘kaseina tal-halib’ or ‘proteina tal-halib’

in Dutch	"sulfiten" or "zwaveldioxide"	"ei", "eiproteïne", "eiderivaat", "eilysozym" or "eialbumine"	"melk", "melkderivaat", "melkcaseïne" or "melkproteïnen"
in Polish	„siarczyny”, „dwutlenek siarki” or „diltlenek siarki”	"jajo", "białko jaja", „produkty z jaj”, "lizozyzm z jaja" or "albuminę z jaja"	"mleko", "produkty mleczne", "kazeinę z mleka" or "białko mleka"
in Portuguese	«sulfitos» or «dióxido de enxofre»	«ovo», «proteína de ovo», «produto de ovo», «lisozima de ovo» or «albumina de ovo»	«leite», «produtos de leite», «caseína de leite» or «proteína de leite»
in Romanian	„sulfiți” or „dioxid de sulf”	„ouă”, „proteine din ouă”, „produse din ouă”, „lizozimă din ouă” or „albumină din ouă”	„lapte”, „produse din lapte”, „cazeină din lapte” or „proteine din lapte”
in Slovak	„siričitany“ or „oxid siričitý“	„vajce“, „vaječná bielkovina“, „výrobok z vajec“, „vaječný lyzozým“ or „vaječný albumín“	„mlieko“, „výrobky z mlieka“, „mliečne výrobky“, „mliečny kazeín“ or „mliečna bielkovina“
in Slovene	‘sulfiti’ or ‘žveplov dioksid’	‘jajce’, ‘jajčne beljakovine’, ‘proizvod iz jajc’, ‘jajčni lizocim’ or ‘jajčni albumin’	‘mleko’, ‘proizvod iz mleka’, ‘mlečni kazein’ or ‘mlečne beljakovine’
in Finnish	‘sulfiittia’, ‘sulfiitteja’ or ‘rikkidioksidia’	‘kananmunaa’, ‘kananmunaproteiinia’, ‘kananmunatuotetta’, ‘lysotsyymiä (kananmunasta)’ or ‘kananmuna-albumiinia’	‘maitoa’, ‘maitotuotteita’, ‘kaseiinia (maidosta)’ or ‘maitoproteiinia’
in Swedish	”sulfiten” or ”svaveldioxid”	”ägg”, ”äggprotein”, ”äggprodukt”, ”ägglysozym” or ”äggalbumin”	”mjölk”, ”mjölkprodukter”, ”mjölkcasein” or ”mjölkprotein”